



Du 19 au 26 août 2012

PROGRAMME DÉTAILLÉ

Points accueil - informations - boutiques du festival :

Esplanade de l'amphithéâtre, place Henri-de-Bornier

Du lundi 20 au dimanche 26 août de 10h à 18h30

Ancienne poste, place de la République

Du lundi 20 au samedi 25 août de 10h à 18h30 / Dimanche 26 août de 10h à 12h30

Musée départemental Arles antique

Samedi 25 et dimanche 26 août de 10h à 18h

Les journées romaines Arelate trouvent leurs racines et leur inspiration dans notre cité dont le patrimoine témoigne tant de l'héritage laissé par la Rome antique. Pendant ces journées, jeux, ateliers, théâtre, démonstrations, projections de films en plein air, conférences, se conjuguent et transportent petits et grands dans l'Arles d'il y a 2000 ans. Cette programmation, pensée pour le grand public, assied son succès grandissant sur sa qualité et sa diversité. Je remercie les partenaires du festival, notamment le Conseil Général des Bouches du Rhône, le Conseil Régional Provence Alpes Côte d'Azur, et tous les organisateurs et bénévoles qui assurent, par leur dévouement et leur engagement, le succès de cet évènement. Bon festival à tous.

Hervé Schiavetti
Maire d'Arles
Vice Président du Conseil général des Bouches-du-Rhône

Le festival Arelate a conquis un public curieux d'histoire et amoureux d'une cité où la romanité est encore si présente. Il démontre qu'ambition culturelle, générosité, humour et pédagogie peuvent se marier avec bonheur. Partenaire de ces journées, le Conseil général s'en félicite car cela va dans le sens de l'action culturelle qu'il mène, au travers du Musée de l'Arles antique, pour conserver et valoriser les richesses qui font la réputation de cette cité classée au patrimoine mondial de l'Unesco. Aussi, je souhaite le plus vif des succès à Arelate 2012.

Jean-Noël Guérini
Sénateur des Bouches-du-Rhône
Président du Conseil général

Chaque année, le Festival « Arelate, journées romaines d'Arles » met à l'honneur le patrimoine antique de cette belle cité en faisant revivre aux spectateurs le passé dans un ensemble monumental d'exception. Combats de gladiateur, courses de chars, défilé romain offrent l'occasion aux festivaliers d'assister aux jeux du cirque romain tels qu'ils étaient pratiqués il y a des siècles dans ce même cadre. La Région est heureuse d'accompagner et soutenir la 6^e édition de cette manifestation unique en Provence-Alpes-Côte d'Azur, tant pour sa forme que pour son contenu, alliant rigueur historique, plaisir de la découverte et convivialité. Une nouvelle fois, ce festival contribuera à mettre en valeur ce formidable patrimoine historique et culturel, dans lequel Provence-Alpes-Côte d'Azur puise toute la force de son identité.

Michel Vauzelle
Président de la Région Provence-Alpes-Côte d'Azur

L'histoire et le commerce associés pour le festival ARELATE : un des événements forts de cet été. Comment travaillaient et vivaient les Arlésiens de l'Antiquité ? C'est ce que nous aurons plaisir à revivre pendant une semaine grâce au dynamisme des acteurs et partenaires d'Arelate. La Chambre de Commerce et d'Industrie du Pays d'Arles très impliquée dans l'économie de son territoire, s'associe pleinement à ce festival et tient à saluer les 43 commerçants et restaurateurs Arlésiens qui participeront à cet évènement dans leurs établissements. Un tel festival contribue pleinement à dynamiser l'activité du centre ancien. Pour rendre à César ce qui appartient à César, ARELATE nous rappelle le rôle et l'implication des commerçants, artisans et de la population pour animer la vie de la cité et captiver les touristes. Bravo et merci à tous !

Francis Guillot
Président de la Chambre de Commerce et d'Industrie du Pays d'Arles

SOMMAIRE

- 4 - PROJECTIONS
- 8 - MONUMENTS EN SCÈNE
- 12 - ANIMATIONS DE RUE
- 15 - ATELIERS, INITIATIONS ET JEUX
- 17 - CONFÉRENCES ET RENCONTRES
- 20 - VISITES
- 22 - ARTS ET PERFORMANCES
- 23 - ARELATE AU MUSÉE DÉPARTEMENTAL ARLES ANTIQUE
- 25 - LES COMMERCES ARLÉSIENS A L'HEURE ROMAINE
- 29 - EN EXCLUSIVITÉ CETTE ANNÉE
- 30 - INFORMATIONS PRATIQUES
- 32 - ARELATE, C'EST AUSSI DURANT L'ANNÉE
- 33 - ARELATE AU JOUR LE JOUR
- 34 - NOS PARTENAIRES

Pour organiser votre journée, reportez-vous au programme au jour le jour en page 33.

Pour les animations destinées exclusivement aux enfants, suivez le 😊

L'organisateur décline toute responsabilité en cas d'accidents.

Programme susceptible d'être modifié.

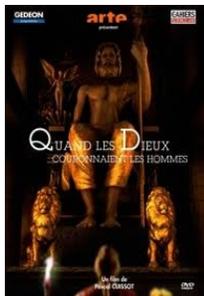
PROJECTIONS

Soirée inaugurale En partenariat avec  **Gratuit**

Dimanche 19 août à 21h - Théâtre antique

Pompa - Défilé romain avec les bénévoles des associations Peplum, Arelate et Augustus Caesar Praetoria.

Ouverture de la semaine par l'empereur Hadrien - Avec Valerio Bello de l'association Augustus Caesar Praetoria.



Champions d'Olympie : quand les dieux couronnaient les hommes - Documentaire de Pascal Cuissot, Gedeon Programmes / Arte / Ville d'Olympie, 2004 (52 min).

À travers les trésors archéologiques trouvés à Olympie, Delphes, Némée et dans l'isthme de Corinthe, un voyage au cœur de la Grèce antique, où sport et religion étaient intimement liés et où les performances des athlètes revêtaient un caractère divin. Dans l'Antiquité, les meilleurs athlètes des cités grecques concouraient tous les quatre ans, sous l'égide de Zeus, dans l'enceinte sacrée du Stade d'Olympie. Les exploits des sportifs étaient en effet considérés comme des performances de caractère divin. Ainsi ce sont les hellanodices, représentant terrestres du père de tous les Dieux, qui remettaient leur récompense aux champions. A partir des trésors archéologiques mis au jour dans les sanctuaires panhelléniques hauts lieux des compétitions antiques, Pascal Cuissot revisite la mythologie, les exploits des athlètes et le patrimoine culturel lié aux Jeux, qui furent pratiqués dans leur forme d'origine pendant plus de mille ans.

19h - 1h : la Taberna Romana vous propose un voyage gastronomique dans le temps grâce à ses gusti (tapas romaines) et boissons inspirés de la cuisine antique - Espace gourmand du théâtre antique - Entrée indépendante de celle de la soirée, par le jardin d'été.

XXV^{ème} festival du film Peplum - ANNÉE ANNIVERSAIRE

Du lundi 20 au vendredi 24 août à 21h - Théâtre antique



Lundi 20

Centurion - Neil Marshall, 2010 (97 min) - Avec Michael Fassbender, Dominic West, Olga Kurylenko... **Déconseillé -12 ans**

117 après Jésus-Christ : l'Empire Romain règne sur tout l'Occident. Pourtant, aux confins glacés du nord de l'Angleterre, l'armée romaine se heurte à la tribu des Pictes, des barbares sanguinaires qui maîtrisent parfaitement l'environnement. Afin d'éradiquer la menace, le gouverneur local fait appel à la légendaire 9^{ème} légion du Général Titus Virilus, le bataillon d'élite de l'Empire. Mais, contre toute attente, la cohorte se fait massacrer au cours d'une terrible embuscade et le Général est fait prisonnier. Seul le Centurion Marcus Dias et quelques survivants échappent miraculeusement au carnage. Au lieu de battre en retraite, ces guerriers solitaires décident de tenter l'impossible : s'enfoncer en territoire ennemi pour délivrer Virilus...

Projection suivie à l'espace gourmand d'une rencontre avec Christophe Champclaux, animateur et formateur sur l'histoire du cinéma : Le mythe de la IX^e légion, Boadicee et Arthur.



Mardi 21

Soirée spéciale : la nuit du Peplum

Astérix et Obélix : mission Cléopâtre - Alain Chabat, 2001 (107 min) - Avec Christian Clavier, Gérard Depardieu, Jamel Debbouze, Edouard Baer...

Cléopâtre, la reine d'Egypte, décide, pour défier l'Empereur romain Jules César, de construire en trois mois un palais somptueux. Pour y parvenir, elle fait appel à l'architecte *Numérobis*. Celui-ci, conscient du défi à relever, cherche de l'aide auprès de son vieil ami *Panoramix*. Le druide fait le voyage en Egypte avec *Astérix* et *Obélix*. De son côté, *Amonbofis*, l'architecte officiel de Cléopâtre, jaloux que la reine ait choisi *Numérobis* pour construire le palais, va tout mettre en œuvre pour faire échouer son concurrent.



Hercule se déchaîne - Gianfranco Parolini, 1962 (97 min) - Avec Brad Harris, Mara Berni, Luisella Boni, Serge Gainsbourg...

Hercule, mi-Dieu, mi-homme, parcourt le monde antique pour détruire le mal et faire régner la justice. Il rend visite à son ami Lysias, roi de la lointaine et puissante cité d'Arpad. Cnidia, sa fille, poursuit les travaux de fortifications débutés par son père, mais elle subit l'influence d'un conseiller Retors, Mévisto (Serge Gainsbourg), lequel conspire dans l'ombre... Chassés de la ville par Mévisto, les résistants au futur tyran vont tout faire pour rendre à la cité son honneur, puissamment épaulés par Hercule.

Projections précédées d'une pompe romaine et de combats de gladiateurs par le groupe ACTA.

Deux films pour le prix d'un !



Mercredi 22 **Evènement**

Pour son 25^{ème} anniversaire, le festival du film Peplum propose une réalisation joyeusement contemporaine : un ciné-opéra qui consiste à recréer un environnement musical et sonore sur un film parlant en substituant à la parole des acteurs la voix des chanteurs.

Les Titans, un ciné-opéra - Création de Sentimental Noise pour un ensemble musical et un film, *Les Titans* de Duccio Tessari, 1962 (97 min).

Composition musicale, conception et adaptation : Christian Girardot / Direction du chœur - Ensemble Vocal d'Arles : Pascal Stutzmann.

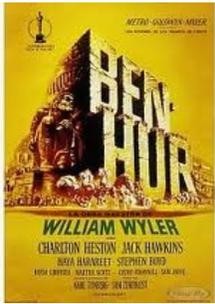
L'ensemble professionnel Sentimental Noise (Soprano, Ténor, Basse Baryton, piano et électronique) s'est associé pour cet anniversaire à l'Ensemble Vocal d'Arles.



Jeudi 23

Troie - Wolfgang Petersen, 2004 (155 min) - Avec Brad Pitt, Eric Bana, Orlando Bloom, Diane Kruger...

Dans la Grèce antique, l'enlèvement d'Hélène, reine de Sparte, par Paris, prince de Troie, est une insulte que le roi Ménélas ne peut supporter. L'honneur familial étant en jeu, Agamemnon, frère de Ménélas et puissant roi de Mycènes, réunit toutes les armées grecques afin de faire sortir Hélène de Troie. Mais en réalité, la sauvegarde de l'honneur familial n'est qu'un prétexte pris par Agamemnon pour cacher sa terrible avidité. Celui-ci cherche en fait à contrôler Troie et à agrandir son vaste empire. Aucune armée n'a jamais réussi à pénétrer dans la cité fortifiée, sur laquelle veillent le roi Priam et le prince Hector. L'issue de la guerre de Troie dépendra notamment d'un homme, Achille, connu comme le plus grand guerrier de son époque. Arrogant, rebelle, et réputé invincible, celui-ci n'a d'attache pour rien ni personne si ce n'est sa propre gloire...



Vendredi 24

Le film aux 11 Oscars

Ben Hur - William Wyler, 1959 (212 min) - Avec Charlton Heston, Stephen Boyd, Jack Hawkin...

Tout a déjà été dit sur Ben-Hur. C'est sans nul doute le film le plus spectaculaire de tous les temps, qui a valu à Charlton Heston un Oscar à Hollywood. Un an de préparation, trois mois de tournage, des milliers de figurants, une reconstitution historique entièrement tournée en studio... mais BEN-HUR c'est aussi trois heures passionnantes où se mêlent une grande histoire d'amour, une lutte fratricide sans merci, et l'honneur meurtri d'une famille juive, au temps du Christ.

Un des moments les plus mémorables de ce film restera pour toujours cette course de chars meurtrière qui lui permit de conquérir 11 Oscars à Hollywood, en faisant ainsi le film le plus couronné de l'histoire du cinéma.

Projection précédée à 20h30 d'une présentation de reconstitutions de chars romains par Ange Ruiz, Président de l'association Les Auriges des Attelages en Pays d'Arles, avec la participation de l'association Augustus Caesar Praetoria.

Guichet ouvert à partir de 20h30 - Possibilité d'acheter sa place à la boutique du festival, place de la République

Tarif plein : 7 € - Tarif réduit* : 3 € / Carte abonnement (5 films) : Tarif plein : 28 € - Tarif réduit : 12 €** *-12 ans, détenteurs d'un pass de la Ville délivré dans la semaine du festival (sauf Pass Avantage Arlésien), des cartes d'adhésion aux associations Peplum et Arelate, d'un billet d'entrée du jour au musée départemental Arles antique, d'une carte d'abonnement Enviva

** -12 ans, détenteurs des cartes d'adhésion aux associations Peplum et Arelate

Infos : association Peplum - www.festivalpeplum-arles.com / 04 90 93 19 55 / assoc.peplum@cegetel.net

19h - 1h : en marge du festival, la Taberna Romana vous propose un voyage gastronomique dans le temps grâce à ses gusti (tapas romaines) et boissons inspirés de la cuisine antique - espace gourmand du théâtre antique - Entrée indépendante de celle de la soirée, par le jardin d'été.



GUILLAUME BONFILS

Films documentaires sur l'Antiquité romaine

En partenariat avec la médiathèque d'Arles



Gratuit - Places limitées

Du mardi 21 au vendredi 24 août à 10h30 et 15h - Médiathèque, espace Van-Gogh

Mardi 21

10h30 Marche Arles - Glanum. Remonter le fil de l'eau des anciens aqueducs romains - Christian Chêné, Association « Objets et Images », 2012 (22 min).

Au printemps 2012, la Légion VI Ferrata, association de passionnés de la légion romaine, a imaginé une colonne de légionnaires remontant l'aqueduc sud des Alpilles d'Arles jusqu'à Glanum en passant par la meunerie de Barbegal. Cette marche, réalisée dans les conditions proches de ce que vivait un soldat romain de la fin du I^{er} siècle, est une mise au réel de cette romanisation qui a tant marqué nos modes de vie et notre paysage.

Sur la route d'Olympie - Un making of de Amar Arhab, co-production Gédéon Programmes / Arte / ville d'Olympie, 2004 (26 min).

Les coulisses du tournage du documentaire « Olympie - Vaincre pour Zeus » de Philippe Molins, une véritable épopée... Des premiers préparatifs des jeunes athlètes sélectionnés pour s'entraîner à la pratique des disciplines antiques dans l'esprit de l'époque, à la compétition finale dans le stade d'Olympie.

11h30 Rencontre avec Brice Lopez, membre du groupe ACTA, présent dans le documentaire sur Olympie.

15h Champions d'Olympie : quand les dieux couronnaient les hommes - Pascal Cuissot, Gedeon Programmes / Arte / Ville d'Olympie, 2004 (52 min).

À travers les trésors archéologiques trouvés à Olympie, Delphes, Némée et dans l'isthme de Corinthe, un voyage au cœur de la Grèce antique, où sport et religion étaient intimement liés et où les performances des athlètes revêtaient un caractère divin.

16h Rencontre avec Jean-Claude Golvin, Directeur de recherche Emérite au CNRS, Institut AUSONIUS Université de Bordeaux III.

Mercredi 22

10h30 Le crépuscule des Celtes - Stéphane Goël, Climage-Arte, 2008 (53 min).

En Suisse romande, au sommet de la colline du Mormont, des pelleteuses ont par hasard mis à jour un immense sanctuaire celte. Ces découvertes modifient complètement la perception que les archéologues peuvent avoir de l'histoire celtes.

11h30 Rencontre avec Jean-Paul Demoule, professeur des Universités à Paris I, ancien président de l'Inrap.

15h Le déjeuner sous l'herbe - Laurent Védrine, Tingo Films / Inrap, 2011 (52 min).

En 1983, Daniel Spoerri enfouit sous l'herbe son banquet-performance. En 2010, des archéologues se penchent sur les restes de ce repas et étudient les effets du temps sur les vestiges archéologiques contemporains.

16h Rencontre avec Jean-Paul Demoule, professeur des Universités à Paris I, ancien président de l'Inrap.

Jeudi 23

10h30 Les fouilleurs - Juliette Sénik, Les Films d'Ici / Schuch Conseils et Productions / Inrap, 2009 (52 min).

L'Inrap - Institut National de Recherche et d'Archéologie Préventive - assure la détection et l'étude du patrimoine archéologique touché par les travaux d'aménagement du territoire. *Les Fouilleurs* traite du métier d'archéologue, à travers une approche intime qui permet de pénétrer dans l'aventure professionnelle, les passions et l'itinéraire personnel de quelques figures remarquables de l'archéologie.

11h30 Rencontre avec Marie Rochette, archéologue à l'Inrap.

15h Les sciences de l'archéologie - Pascal Magontier et Hugues de Rosières, Schuch Productions / Inrap, 2008-2010 (49 min).

Les films de la collection illustrent les disciplines mises en œuvre par l'archéologie d'aujourd'hui. Chaque spécialité est traitée à travers l'interview d'un chercheur saisi dans son univers de travail.

16h Rencontre avec Frédérique Robin, graphiste à l'Inrap, et Isabelle Schwindenhammer, anthropologue à l'Inrap.

Vendredi 24  **Nouveau**

Une journée pour les archéologues en herbe

A partir de 10h30 et 15h

La médiathèque propose aux enfants de découvrir, grâce au cinéma, quelques facettes du monde de l'archéologie. Venez découvrir les métiers de l'archéologie au travers de petits films d'animation réalisés par Joris Cler-té, Marc Chevalier et Pierre-Emmanuel Lyet (Inrap, Arte - 2010). Encadrés par de vrais professionnels de l'Inrap (Marie Rochette, Frédérique Robin et Véronique Canut), ils pourront ensuite devenir des apprentis archéologues, à la recherche des vestiges cachés... Un coin lecture sera également aménagé afin que tous les enfants puissent écouter des histoires et découvrir les albums et tous les ouvrages sélectionnés par les bibliothécaires de l'espace jeunesse.

Quatre sessions de fouilles de 45 min chacune : 10h30 / 11h15 / 15h / 15h45

Pour l'atelier fouilles, limité à 10 enfants - Pour les 7 - 11 ans.

Infos et inscription : 04 90 93 19 55 ou au stand Accueil place de la République

MONUMENTS EN SCÈNE

Visites jeux *Gratuit*

Du lundi 20 au samedi 25 août à 17h (sauf le mardi) - Amphithéâtre, Alyscamps, thermes de Constantin et Jardin des Arts

Visites jeux pour les familles - Par Carole Nanni, médiatrice.

Visite interactive pour découvrir un monument en famille en s'amusant.

Durée 1h30 - À partir de 5 ans

Lundi 20 et samedi 25 - Jardin des Arts

Présentation des plantes et de leurs usages (aromatiques, médicinales, textiles...) dans l'Antiquité. Création d'un jardin des senteurs romaines à emporter.

Limité à 12 enfants

Infos et inscription : stand Accueil place Henri-de-Bornier

Mercredi 22 - Amphithéâtre

Découverte de l'architecture du monument. Manipulation de maquettes afin de mieux appréhender les techniques de construction des Romains.

Jeudi 23 - Thermes de Constantin

Découverte du monument et de la vie quotidienne des Romains. La visite se termine par la confection d'une mosaïque « pop's et pompons ».

Vendredi 24 - Alyscamps

Visite de la nécropole. Au terme de la visite, « jeu de l'oie du Capitole » pour tester vos connaissances antiques et peut-être parvenir aux Champs-Élysées et à leurs délices...

Mercredi, jeudi et vendredi, places limitées

Sans inscription - Rendez-vous à l'entrée des monuments

Visites théâtralisées

Lundi 20 à 18h30 et mercredi 22 août à 11h - Thermes de Constantin

Hermione aux bains - Spectacle déambulatoire par Séverine Steenhuyse de l'association EsKimo.

Hermione vient de rentrer chez elle. Elle est en colère. Elle voudrait que Pyrrhus l'aime. Or, il n'a d'yeux que pour Andromaque. Qu'est-ce qu'elle va bien pouvoir faire ? Ce parcours dans les thermes romains sera l'occasion de redécouvrir ce personnage dans toute ses subtilités au fil de différentes activités liées à l'eau.

Tarif plein : 3 € - Tarif réduit* : 2.2 € - Gratuit pour les détenteurs d'un pass de la Ville et jusqu'à 18 ans *Familles nombreuses, Arlésiens

Durée 30 min - À partir de 8 ans

Rendez-vous dans le monument

Mercredi 22 et vendredi 24 août à 18h30 - Thermes de Constantin

Archéologie de la mémoire sensible - Spectacle déambulatoire de la compagnie 1^{er} Siècle.

L'archéologue Mademoiselle Ixix est régulièrement invitée par des musées et des sites patrimoniaux pour réaliser des chantiers de fouilles peu orthodoxes. Cette « scientifique » a pour spécialité d'exhumer « la mémoire sensible » des objets et des vestiges archéologiques grâce à une méthodologie de recherche et des outils développés par ses soins. Les visiteurs sont invités à faire connaissance avec cette archéologue qui leur dévoilera les pensées des vestiges qui ne dorment jamais, malgré le temps écoulé...

Tarif plein : 3 € - Tarif réduit* : 2.2 € - Gratuit pour les détenteurs d'un pass de la Ville et jusqu'à 18 ans *Familles nombreuses, Arlésiens

Durée 35 min - À partir de 8 ans

Rendez-vous dans le monument

Mardi 21 et jeudi 23 août à 18h30 - Alyscamps

Le camping des Alyscamps - Par la Compagnie Le Rouge et le Vert / www.cie-rougevert.com.

Les Alyscamps sont transformés en camping dont le gardien, et Gentil Organisateur à ses heures, a bien du mal à placer tous les clients. Il délivre au passage quelques anecdotes historiques... Un duo, Marcellinette et Gaspar, revisité !

Tarif plein : 3.5 € - Tarif réduit* : 2.6 € - Gratuit pour les détenteurs d'un pass de la Ville et jusqu'à 18 ans *Familles nombreuses, Arlésiens

Durée 1h - À partir de 8 ans

Rendez-vous dans le monument

Mercredi 22 et vendredi 24 août à 14h30 et 16h - Cryptoportiques

Ô Crypto ! c'est vous qui m'avez invité !... - Par la Compagnie Le Rouge et le Vert / www.cie-rougevert.com.

En remplacement du guide Victor, qui assurait jusque-là sa mission, la visite des cryptoportiques est exceptionnellement assurée par un membre éloigné de sa famille : Laure-Anne Vergeon. Une bonne occasion pour madame Vergeon de donner son avis à tout va, tant qu'un énergumène exubérant ne vient pas perturber la visite.

Places limitées

Tarif plein : 3.5 € - Tarif réduit* : 2.6 € - Gratuit pour les détenteurs d'un pass de la Ville et jusqu'à 18 ans *Familles nombreuses, Arlésiens

Durée 45 min - À partir de 8 ans

Rendez-vous dans le monument

Vendredi 24 à 11h et samedi 25 août à 16h - Théâtre antique

Cet âne de guide ! Et ses méchants récits mythologiques - Spectacle déambulatoire de la compagnie Actéon.

L'Âne d'Or d'Apulée est connu comme étant le premier grand roman en prose de langue latine. A partir d'une situation simple et burlesque (un notable romain est subitement transformé en âne à cause de sa bêtise et de sa curiosité pour la magie), une multitude d'histoires mythologiques sont racontées, prenant pour appui les mésaventures de notre héros.

Tarif plein : 6,5 € - Tarif réduit* : 5 € - Gratuit pour les détenteurs d'un pass de la Ville et jusqu'à 18 ans *Familles nombreuses, Arlésiens

Durée 40 min - À partir de 8 ans

Rendez-vous dans le monument

Contes

Mardi 21 et vendredi 24 août à 11h - Fontaine de Niobé, Jardin d'été

Mercredi 22 et samedi 25 août à 16h30 - Espace Van-Gogh

Les expressions « mythiques » de la langue française - Contes de la mythologie gréco-romaine par Lucile Baudu, conteuse.

Savez-vous ce que veulent dire : « Sortir de la cuisse de Jupiter, être dans les bras de Morphée, se perdre dans un dédale, avoir un talon d'Achille, ... ! » ? Venez découvrir ces histoires passionnantes de la mythologie grecque et romaine qui ont donné naissance à beaucoup d'expressions familières de notre langue française.

Gratuit

Durée 1h - À partir de 7 ans

Démonstrations et ateliers

Mardi 21 et jeudi 23 août de 10h à 13h - Théâtre antique

Le théâtre romain et les sports olympiques - Par le groupe ACTA.

Saynètes divertissantes et démonstrations des disciplines athlétiques de l'Antiquité.

Compris dans le billet d'entrée au monument / 3 € pour les visiteurs bénéficiant d'une entrée gratuite (enfants de 5 à 18 ans et Arlésiens).

Mardi 21 et jeudi 23 août de 15h à 18h30 - Amphithéâtre

Les gladiateurs dans l'Arène - Par le groupe ACTA.

Reconstitutions de combats de gladiateurs et école de gladiateurs pour les enfants.

Compris dans le billet d'entrée au monument / 3 € pour les visiteurs bénéficiant d'une entrée gratuite (enfants de 5 à 18 ans et Arlésiens).

Grands jeux du cirque

Samedi 25 août à 19h - Amphithéâtre

Ludi - Spectacle orchestré par ACTA, structure de recherche et de développement spécialisée dans les *ludi romani*.

Venez vivre les émotions des citoyens d'Arles lors de cette évocation des jeux romains !

Gladiateurs, athlètes, chars et bien d'autres seront au rendez-vous pour vous faire vivre une fin d'après-midi mémorable au cœur de l'amphithéâtre d'Arles.

L'association Arlate, les Auriges des Attelages en Pays d'Arles, la légion VIII Augusta, Augustus Caesar Praetoria, Brigitte Lipari danse Arles, Ars Athletica, Gladius Scutumque et ACTA sarl. Ils seront tous là pour un retour aux sources !

Venez voir les ludi à l'amphithéâtre.

Tarif plein : 10 € - Tarif réduit* : 7 € - Gratuit jusqu'à 6 ans

*Familles nombreuses à partir de 3 enfants, enfants de 6 à 18 ans, détenteurs d'un pass de la Ville, des cartes d'adhésion aux associations Peplum et Arlate, groupes à partir de 10 personnes

Billets en vente à l'office de tourisme et aux guichets des monuments de la ville dès la mi-août

Durée : 1h30 Attention, fermeture des portes à 19h30



ANIMATIONS DE RUE Gratuit

Campement romain

Du lundi 20 au vendredi 24 août de 10h à 18h - Jardin de la Verrerie, Trinquetaille

Démonstrations et ateliers pour les familles - Par la Légion VI Ferrata

- 10h - 18h : atelier jeux de table
atelier écriture sur tablettes de cire
atelier médecine
visite du camp et du matériel de campement
démonstration et commentaire sur la fabrication du scutum impérial
- 10h30 - 12h : l'alimentation dans le camp autour du feu de bois
- 11h - 12h / 16h - 17h : atelier lampes à huile
- 11h - 12h / 14h - 15h / 17h - 18h : atelier petit légionnaire (position de combat, marche au pas et entraînement)
- 14h - 17h : atelier cordonnerie
- 10h, 11h30, 14h, 16h et 17h30 : démonstrations militaires par les légionnaires

Fermeture exceptionnelle à 16h45 le mardi 21 août

Combats de gladiateurs

Démonstration - Par le groupe ACTA.

Lundi 20, samedi 25 et dimanche 26 à 10h30 / mercredi 22, vendredi 24 et dimanche 26 août à 14h30 - Place Henri-de-Bornier

Lundi 20 août à 11h30 - Place Voltaire

Mardi 21 août à 16h45 - Place de la République

Mercredi 22 août à 11h30 - Place Paul Doumer

Mercredi 22 août à 15h30 / samedi 25 août à 11h30 - Espace Van-Gogh

Jeudi 23 août à 10h30 - Jardin d'été

Jeudi 23 août à 11h30 - Esplanade Charles-de-Gaulle, bd des Lices

Sports olympiques

Démonstration - Par le groupe ACTA.

Lundi 20 et samedi 25 à 14h30 / mercredi 22 et vendredi 24 à 10h30 / dimanche 26 août à 11h30 et 15h30 - Place Henri-de-Bornier

Lundi 20, vendredi 24 et samedi 25 août à 15h30 - Jardin d'été

Vendredi 24 août à 11h30 - Esplanade Charles-de-Gaulle, bd des Lices

Taille de la pierre Nouveau

Démonstration - Par Delphine Lacapelle, tailleuse de pierre.

Mardi 21 et jeudi 23 août à 10h30, 11h30, 14h30 et 15h30 - Place Henri-de-Bornier

Théâtre romain Nouveau

Saynètes romaines - Par le groupe ACTA.

Jeudi 23 août à 14h30 - Jardin d'été

Jeudi 23 août à 15h30 - Espace Van-Gogh

Vendredi 24 août à 17h - Place Voltaire



Déambulations militaires

Du lundi 20 au samedi 25 août à partir de 11h - Rues d'Arles

Par la légion VI Ferrata.

Départ du jardin de la Verrerie de Trinquetteille.

Lundi 20, mardi 21 et vendredi 24 août à partir de 15h - Rues d'Arles

Par la légion XI Claudia du Gruppo Storico Romano (Rome).

Départ du jardin de la Verrerie de Trinquetteille.

Mercredi 22, jeudi 23 et samedi 25 août à partir de 15h - Rues d'Arles

Par la légion VI Victrix.

Départ de la Maison de la Vie Associative, bd des Lices.

Après-midis romains

Mardi 21 août à partir de 16h - Place de la République

16h Images de la mode antique - Mises en œuvre par Christiane Casanova, archéostyliste de l'association ACL Arena, avec ses stagiaires et les bénévoles des associations Peplum et Arelate.

16h45 Combats de gladiateurs - Démonstration par le groupe ACTA.

17h30 Entrée des chars, de l'empereur et de sa garde prétorienne - Associations Les Auriges des Attelages en Pays d'Arles et Augustus Caesar Praetoria

EXCLUSIVITÉ Venez découvrir la reconstitution d'un char romain impérial (cf. p28)

17h35 Présentation des costumes des différents personnages du Prétoire - Association Augustus Caesar Praetoria

17h45 Défilé romain dans les rues d'Arles - Avec les associations Peplum, Arelate, ACL Arena, Les Auriges des Attelages en Pays d'Arles, Augustus Caesar Praetoria, le groupe ACTA, la légion VI Ferrata et la légion XI Claudia du Gruppo Storico Romano (Rome).

Parcours : *Départ* place de la République - rue du Cloître - rue de la Calade - rond point des Arènes - rue Raspail - rue du 4 septembre - rue fanton- place du Forum - rue Liberté-Jouvène - partie basse de la rue de la République - rue Wilson - rue de la Rotonde - rue Jean Jaurès - *Arrivée* place de la République

Et dès 14h30, école du Pentathlon (payant - cf. p15). Et à 21h, projection au théâtre antique des films Astérix et Obélix : mission Cléopâtre et Hercule se déchaîne (payant) (cf. p5).

Vendredi 24 août à partir de 16h - Place Voltaire

16h Qui étaient les gladiateurs ? Présentation des trois principales paires - Conférence animée par Brice Lopez du groupe ACTA.

17h Saynètes romaines - Par le groupe ACTA.

17h45 Défilé romain dans les rues d'Arles - Avec les associations Peplum, Arelate, le groupe ACTA et la légion VI Victrix.

Parcours : Départ place Voltaire - rue du 4 septembre - rue Reattu - rue de l'Hôtel de Ville - place de la République - rue Jean-Jaurès - bd des Lices - montée Vauban - Arrivée place Henri-de-Bornier

Et à 21h, projection au théâtre antique du film **Ben Hur** (payant - cf. p6).

ATELIERS, INITIATIONS ET JEUX

Ateliers, initiations et expérimentations

Mardi 21 août à 14h30, 15h15 et 16h - Cour de l'Archevêché **Nouveau**

A l'école du Pentathlon - Avec le groupe ACTA.

Découvrir les disciplines olympiques antiques. Trois sessions d'entraînement de 45 min chacune.

Tarif : 2 €

A partir de 8 ans - 20 personnes par groupe **Présence obligatoire d'un adulte**

Infos et inscription : 04 90 93 19 55 ou au stand Accueil place de la République

Du mardi 21 au samedi 25 août de 15h à 18h - Stand Accueil, place de la République **En partenariat avec la médiathèque d'Arles**

Atelier vidéo : participez à la réalisation du film du festival 2012 - Avec l'association tntb.

Une journée à la découverte du festival pour devenir réalisateur : prise de vue et montage l'après midi... mise en ligne sur internet le soir !

Gratuit

A partir de 8 ans - 10 personnes par groupe **Jusqu'à 10 ans, présence obligatoire d'un parent**

Infos et inscription : 04 90 93 19 55 ou au stand Accueil place de la République

Du mardi 21 au samedi 25 août de 10h à 18h - Espace Van-Gogh

Pratiques artistiques dans l'Antiquité - Par Véronique Pinguet du Petit Atelier de l'Emporte-pièce.

Ateliers créatifs de découverte pour tout public, sans inscription.

Réalisez vos créations à emporter ! En argile : poinçons-décor pour sigillée, jouet à tirer, lampe à huile, hochet / Des bijoux : médaille à graver, fibule, perles / Une mosaïque de tesselles colorées / Un masque de théâtre antique en papier / Une poupée tissus habillée / A partir de 10 ans : une véritable fresque antique.

Tarifs : 5, 10 ou 15 € l'atelier. Pour 4 ateliers, le 5^{ème} est offert

Durée : 30 min, 1h ou 2h. Début des ateliers toutes les heures

À partir de 3 ans

Infos : <http://lepetitatelier.over-blog.net>. A compter du 21 août : 04 66 64 74 05 ou contact@emporte-piece.net

Mosaïque antique - Par Véronique Pinguet du Petit Atelier de l'Emporte-pièce.

Participez à la création d'une mosaïque collective !

Gratuit - À partir de 3 ans

Mercredi 22 août de 9h45 à 12h30 - Site archéologique de Glanum à Saint-Rémy-de-Provence **Nouveau**

Les 12 travaux d'Hercule - Avec le service éducatif du site archéologique de Glanum.

Une visite-jeu pour découvrir le site et la légende de ce héros de la mythologie romaine, vénéré jadis à Glanum. A l'issue des 12 épreuves, les enfants pourront peindre leur propre monstre mythique sur céramique, tels les peintres grecs.

Adultes : 11.5 € - Enfants : 7.5 €

À partir de 6 ans

Places limitées

Infos et inscription : 04 90 92 35 07

Mercredi 22 août de 9h45 à 12h30 - Site archéologique de Glanum à Saint-Rémy-de-Provence **Nouvelle version**

Apprentis archéologues - Avec le service éducatif du site archéologique de Glanum.

Au programme : jeu de piste archéologique et chantier de fouille !

Adultes : 11.5 € - Enfants : 7.5 €

À partir de 7 ans **Présence obligatoire d'un adulte**

Places limitées

Infos et inscription : 04 90 92 35 07

Jeudi 23 août 9h30 - 12h30 / 14h30 - 17h30 - Palais de l'Archevêché

Fabrication d'un instrument de musique antique - Avec Edo Pols, professeur de musique.

Venez fabriquer des instruments de musique en céramique inspirés de l'Antiquité. Une belle manière de faire travailler votre imagination, votre sens artistique et de découvrir la musique antique !

Tarif : 8 € la demi-journée ou 15 € la journée

À partir de 8 ans - Limité à 10 personnes

Infos et inscription : 04 90 93 19 55 ou au stand Accueil place de la République



Vendredi 24 août à 10h30, 11h15, 15h et 15h45 - Médiathèque, espace Van-Gogh **En partenariat avec la médiathèque d'Arles et Inrap**

Nouveau 😊

Le casse-tête de l'archéologue - Avec des archéologues de l'Inrap.

Manipulation et initiation à la démarche archéologique. Quatre sessions de fouilles de 45 min chacune. Atelier couplé à des projections à la médiathèque (cf. p7).

Gratuit - 10 enfants par groupe

Pour les 7 - 11 ans

Infos et inscription : 04 90 93 19 55 ou au stand Accueil place de la République

Inrap
Institut national
de recherches
archéologiques
préventives

Jeux

Du mardi 21 au samedi 25 août de 15h à 19h - Espace Van-Gogh

Alea Jacta Est ! - Espace jeux animé par l'association Martingale.

Duodecim scripta, Latroncule, jeu du Delta... Ces jeux nous vous disent rien? Pourtant nos chers romains y jouaient comme on jouerait aujourd'hui au Monopoly ou à la marelle... Venez découvrir la richesse de cette culture (pas si lointaine) du jeu et comprendre la diversité des règles de ces jeux qui ont inspiré la plupart de nos jeux contemporains...

Mardi 21 et vendredi 24 août à 15h, 16h, 17h et 18h : ateliers sur l'enfant gallo-romain et ses jouets avec Véronique Bialoskorski.

Gratuit

À partir de 3 ans

Du mardi 21 au vendredi 24 août à partir de 10h - Commerces d'Arles

Nikandros et Ambrosia - **En partenariat avec**  **Chambre de Commerce et d'Industrie Territoriale du Pays d'Arles**

Jeu de piste en famille sans obligation d'achat. A gagner chaque jour des places pour le festival Peplum, pour les jeux du cirque du samedi 25 août dans l'amphithéâtre et bien d'autres cadeaux encore...

Gratuit

Règlement et bulletin de participation en ligne sur www.festival-arelate.com et disponibles aux stands Accueil du festival, place de la République ou place Henri-de-Bornier

Tirage au sort place Henri-de-Bornier : le jour même à 18h15

Mercredi 22 et vendredi 24 août à 10h / mercredi 22 et samedi 25 août à 15h - Place de la République ☺

Le trésor de César - Avec les bénévoles de l'association Arelate.

Jeu de piste pour les enfants. Devenez de jeunes romains et partez à la recherche du trésor de Jules César. Confrontez-vous à de nombreuses énigmes et épreuves à travers les monuments romains d'Arles.

Gratuit - Limité à 12 enfants

Durée 1h30 - Pour les 7 - 12 ans

Infos et inscription : 04 90 93 19 55 ou au stand Accueil place de la République

CONFÉRENCES ET RENCONTRES **Gratuit**

Conférences

Du lundi 20 au vendredi 24 août à 18h - Salle Jean-et-Pons-Dedieu

Lundi 20 **En partenariat avec**  **www.oceanides.fr**

Le forum de Trajan à Rome, un chef d'œuvre d'art et d'ingénierie romain - Patrice  Mauriès, diplômé en Histoire de l'Art et Archéologie, guide conférencier Océanides.

Après des campagnes difficiles en Dacie entre 101 et 107 de notre ère, Trajan rentre victorieux dans Rome à la tête d'un fabuleux butin d'or et d'argent. C'est ce butin qui permettra la construction du plus vaste des tous les forums impériaux pour lequel l'architecte Apollodore déploiera des trésors d'art et d'ingéniosité au service d'une symbolique complexe. La célèbre colonne de Trajan reste aujourd'hui le vestige le plus emblématique de cet ensemble auquel appartenaient aussi les "marchés des Trajan".

Mardi 21

Le stade romain et les sports - Jean-Claude Golvin, Directeur de recherche Emérite au CNRS, Institut AUSONIUS Université de Bordeaux III.

Cette présentation évoquera aussi bien l'architecture du stade que les activités sportives qui s'y déroulaient.

Mercredi 22

Le genre Peplum, du muet à nos jours - Christophe Champclaux, animateur et formateur sur l'histoire du cinéma.

Historique du Peplum depuis le muet jusqu'à la renaissance du genre ces dernières années.

Jeudi 23 Attention, changement de lieu pour cette conférence. Rendez-vous à la Maison de la Vie Associative, bd des Lices.

Le traitement de l'Antiquité dans la bande dessinée - Alain Genot, archéologue au musée départemental Arles antique.

Cette présentation évoquera les différents types de BD historiques antiques et s'interrogera, à travers quelques exemples concrets, la perception de l'Antiquité qu'elles induisent.

Vendredi 24 En partenariat avec Glénat

Présentation des BD « Les boucliers de Mars - Tomes I et II » - Christian Gine, dessinateur, et Chantal Chaillet, « **Le Casque d'Agris** » et « **Alésia** » - Silvio

Luccisano, auteur et dessinateur, « **Arelate - Tomes I et II** » - Laurent Sieurac, scénariste et dessinateur, et Alain Genot, co-scénariste et conseiller historique.

Conférence suivie d'une séance de dédicaces avec la Librairie du Palais (livres en vente sur place)

Conférences animées

Du lundi 20 au samedi 25 août à 16h

Lundi 20 - Place de la République

Les disciplines olympiques : présentation du lancer du disque et du javelot - Conférence animée par Brice Lopez du groupe ACTA.

En cette année olympique, venez découvrir les toutes premières disciplines des olympiades antiques.

Mardi 21 - Place de la République

Images de mode antique - Mises en œuvre par Christiane Casanova, archéostyliste de l'association ACL Arena, avec ses stagiaires et les bénévoles des associations Peplum et Arelate.

Les voyageurs de l'Antiquité méditerranéenne se donnent rendez-vous à Arelate. Venez découvrir des modes de vie différents et pas toujours ceux que l'on croit !

Mercredi 22 - Place de la République

Les disciplines olympiques : présentation du pancrace et de la lutte - Conférence animée par Brice Lopez du groupe ACTA.

En cette année olympique, venez découvrir les toutes premières disciplines des olympiades antiques.

Jeudi 23 - Place de la République

La vie d'un enfant sous l'empire romain - Conférence animée par Véronique Bialoskorski, reconstitutrice.

En prenant appui sur la reconstitution de jeux d'enfants, l'intervention propose de suivre la vie d'un petit romain depuis sa naissance, et les premiers soins apportés aux nourrissons, jusqu'à l'école, en abordant le travail des enfants et le mariage des jeunes filles.

Vendredi 24 - Place Voltaire

Qui étaient les gladiateurs ? Présentation des trois principales paires - Conférence animée par Brice Lopez du groupe ACTA.

Loin des clichés hollywoodiens, venez découvrir le véritable équipement des gladiateurs et vous familiariser avec les différentes techniques de combats.

Samedi 25 - Esplanade Charles-de-Gaulle, bd des Lices

L'artisanat du textile dans l'Antiquité - Conférence animée par Fanny Bompard, archéologue.

Du mouton au tissu, découvrez les techniques de l'artisanat du textile. Au travers de démonstrations et de reproductions d'objets, les matières premières, les gestes de préparation et les méthodes de teinture seront abordés.

Rencontres avec...

Du mardi 21, mercredi 22 et vendredi 24 août à 11h et 16h30

Découvrir un monument avec un spécialiste de l'Antiquité.

Mardi 21 - Mosaïques du Crédit-Agricole

Claire van Rijswick, médiatrice du patrimoine au service du patrimoine d'Arles.

Places limitées à 12 personnes

Infos et inscription : 04 90 93 19 55 ou au stand Accueil place de la République

Mercredi 22 - Théâtre antique

Nuria Nin, archéologue de la ville d'Aix-en-Provence.

Places limitées - Rendez-vous à l'entrée du monument 15 min avant la visite

Vendredi 24 - Amphithéâtre

11h Marc Saglietto, chef d'équipe de restauration de l'amphithéâtre et tailleur de pierres.

16h30 Stéphanie Zugmeyer, chercheuse à l'Institut de Recherche sur l'architecture antique (CNRS).

Places limitées - Rendez-vous stand Accueil place Henri-de-Bornier 15 min avant la visite

Samedi 25 et dimanche 26 août de 12h à 17h - Musée départemental Arles antique

De nombreux spécialistes, archéologues et historiens échangent sur leur métier et leurs recherches (cf. p24).

VISITES

Visites guidées et thématiques

Du lundi 20 au vendredi 24 août à 15h (fermeture le mardi) - Musée départemental Arles antique

Découvrir les collections permanentes du musée - Visite guidée.

3 € en plus du billet d'entrée au musée (tarif plein : 6 € - tarif réduit : 4.5 €)

Places limitées

Infos : 04 13 31 51 03

Lundi 20, mercredi 22 et vendredi 24 août à 11h / mardi 21 et jeudi 23 août à 18h - Centre ancien

Arles la romaine - Par des guides-conférenciers de l'office de tourisme d'Arles.

 **Saturday 25th august at 11am - Old city-center**

Walking guided tour of the antic city-center

Tarif plein : 6 € - Tarif réduit* : 3 €

*Enfants de 12 à 18 ans, étudiants, familles nombreuses, enseignants et personnes à mobilité réduite

Durée : 2h

Limité à 35 personnes

Rendez-vous devant l'office de tourisme, bd des Lices

Infos : 04 90 18 41 20

Mardi 21 et jeudi 23 août à 11h - Centre-ville

Les métiers et activités commerçantes dans l'Antiquité - Par Alice Vallat, guide conférencière.

Partez à la découverte des métiers et activités commerçantes qui existaient il y a 2000 ans.

Gratuit

Durée : 1h30

Limité à 35 personnes

Rendez-vous au stand Accueil place de la République

Infos : 04 90 93 19 55

Samedi 25 et dimanche 26 août - Musée départemental Arles antique

Venez (re)découvrir les collections du musée

Visites découvertes et thématiques.

Gratuit (cf p24).

Visites autour d'Arles

Mardi 21 août à 10h et 15h30 - Saint-Rémy-de-Provence

Le site archéologique de Glanum - Par des guides-conférenciers du site.

Au pied des Alpilles, le site archéologique de Glanum révèle un urbanisme exemplaire et d'importants monuments religieux et civils.

Adultes : 7,50 € - Jusqu'à 26 ans : gratuit (sur présentation d'un justificatif)

Durée : 2h

Limité à 25 personnes

Infos et inscription : 04 90 92 35 07

Mercredi 22 août à 10h - Barbegal à Fontvieille

Les aqueducs et la meunerie de Barbegal - Par une guide-conférencière de l'Office Municipal de Tourisme de Fontvieille.

Une visite d'un site exceptionnel pensée pour le grand public, alliant rigueur historique, plaisir de la découverte et convivialité en mettant en fête le patrimoine antique du pays d'Arles.

Adultes : 2 € - Enfants 6 - 12 ans : 1 € - Enfants moins de 6 ans : gratuit

Durée : 1h

Places limitées

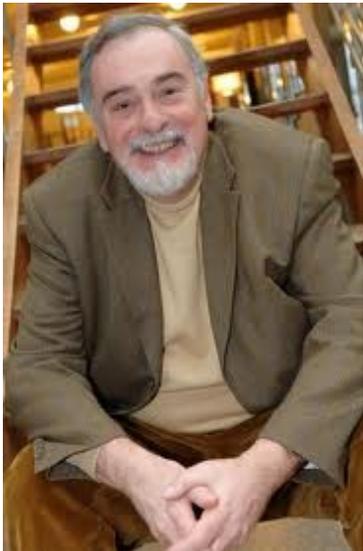
Infos et inscription : 04 90 54 67 49

Expositions

Du lundi 20 au dimanche 26 août de 10h à 19h - Espace Van-Gogh

Des Animaux dans l'Arène : Animalia versus Gladiatores - Fabien Harel / fabienharel.artblog.fr

Dans l'Antiquité, les combats dans l'Arène ne concernent pas uniquement les gladiateurs. Lions, ours, panthères ont tout autant droit d'être cités. Duels, chasses ou exécutions, Fabien Harel nous donne une version acrylique et ocres - grand format - de ces hommes et bêtes dédiés aux jeux romains.



Du mardi 21 au dimanche 26 août 10h - 12h30 / 15h - 18h30 - Eglise St Blaise **En partenariat avec**

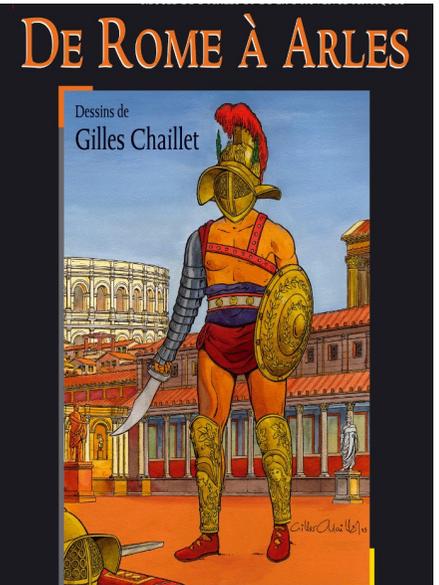


Hommage à Gilles Chaillet : De Rome à Arles. Dessins de Gilles Chaillet

Auteur de BD, érudit féru d'histoire romaine depuis sa plus tendre enfance, Gilles Chaillet a redonné vie à la Rome antique dans de nombreuses séries de bande dessinée. Élève de Jacques Martin, pour qui il a réalisé deux albums des voyages d'Alix, il a également consacré près de 5 000 heures de ses loisirs à réaliser un vaste plan figurant, avec une exceptionnelle minutie, la ville de Rome au IV^e siècle.

Riche de nombreux dessins, issus de la série *La dernière prophétie* ou encore des *Voyages d'Alix : Rome*, cette exposition est une invitation au voyage au cœur de la Ville éternelle !

Gilles Chaillet est décédé en septembre 2011. C'était un ami du festival. Au travers de cette exposition, nous lui rendons hommage.



ARELATE AU MUSÉE DÉPARTEMENTAL ARLES ANTIQUE

Samedi 25 et dimanche 26 août de 10h à 18h

Gratuit - Tout public

Renseignements au 04 13 31 51 03 - www.arles-antique.cg13.fr

Des jeux et des expérimentations : une démarche ludique, didactique et participative à travers de nombreux ateliers animés par des médiateurs et des reconstituteurs professionnels.

Des rencontres et des découvertes : développer ses connaissances en échangeant avec des experts, médiateurs, conférenciers...

Des démonstrations et des reconstitutions : grâce au savoir-faire de reconstituteurs et d'artisans passionnés, les visiteurs deviennent des observateurs privilégiés.

L'archéologie expérimentale : un espace sera dédié à cette discipline qui, au sein de l'archéologie, vise à reconstituer l'usage et le mode de fabrication des vestiges archéologiques à travers l'expérimentation et la comparaison avec les objets originaux. **Nouveau**



Au programme :

- **Archéologie expérimentale de 10h à 18h :**

Technique de combat de gladiateur (ACTA), fabrication d'une embarcation fluviale (Les Ambiani), expérimentation musicale (Christan Girbal), fabrication de poix (musée archéologique de St-Romain-en-Gal), reconstitution de chars romains (Les Auriges des Attelages en Pays d'Arles), reconstitution d'une catapulte à flèche (LEG VIII Augusta).

- **Artisans de 10 à 18h :**

Fabrication de perles de verre et de bijoux (Au fil du métal), travail des peaux et du textile (La Couenne), fabrication et cuisson de poterie (Terre Sigillée de Lezoux, La poterie de Luc, Archéo-poterie - E. Aguillon), frappe de monnaie (LEG VI Victrix).

- **Campement et restitution de 10h à 18h :**

Campements romains, ingénieurs romains et pôle civile (LEG VIII Augusta et association Augustus Caesar Praetoria), scènes religieuses (LEG VI Victrix).

- **Démonstrations à 11h, 12h, 14h, 14h30, 15h30, 16h (dimanche uniquement), 16h30 et 17h30 :**

Manœuvre d'une armée romaine, marché aux esclaves (LEG VIII Augusta), dédicace impériale au Rhône (association Augustus Caesar Praetoria), jeux olympiques (ACTA), chars romains (Les Auriges des Attelages en Pays d'Arles).

- **Ateliers de 10h à 18h :**

Mosaïque (Béatrice Pradillon - MDAA), tabletterie (A.T.I.P.I.C.), céramologue en herbe (Musée de Lyon-Fourvière), cuisine romaine (Taberna Romana) et initiation course de chars (Les Auriges des Attelages en Pays d'Arles). **Inscription obligatoire uniquement sur place le jour même / Dans la limite des places disponibles**

- **Rencontre avec... à 12h, 14h, 15h, 16h et 17h :**

L'archéologie expérimentale (Brice Lopez, Vincent Merkenbreack), la navigation (chaland d'Abugnata : Stéphane Gaudet et Michel Philippe ; chaland Arles-Rhône 3 : Sabrina Marlier), la bande dessinée spécialisée (Christian Gine, Chantal Chaillet, Alain Genot, Laurent Sieurac), la vie de César (René Cubaynes), l'atelier monétaire d'Arles (LEG VI Victrix), cuisson expérimentale dans un four à tubulures (José Fernandes).

- **Visites guidées du musée :**

Visites découvertes des collections permanentes du musée (11h -samedi uniquement-, 15h et 17h), visite thématique : les animaux dans les loisirs et les spectacles (11h - dimanche uniquement-). **Billet à retirer le jour même - Dans la limite des places disponibles**

Espace détente de 10h à 18h

Restauration romaine avec la Taberna Romana, buvette et boutique avec l'association « Arelate, journées romaines d'Arles » et bibliothèque de plein air avec la bibliothèque départementale de prêt des Bouches-du-Rhône.

Mise en espace et scénographie : la compagnie des Patrimoines

Déroulé complet des journées disponible sur www.festival-arelate.com ou www.arles-antique.cg13.fr - www.culture-13.fr

Se rendre au MDAA : En voiture : depuis le centre-ville, quartier Barriol, Port Saint Louis du Rhône ; depuis Nîmes ou Marseille (RN 113), sortie N° 5 Arles centre / **A pied ou à vélo** (garage à vélo sur la parking du musée) : 15 min à pied depuis la place de la République / **En bus :** navette gratuite tous les jours sauf le dimanche et jours fériés, Navia A (gare SNCF - Amphithéâtre - Musée Réattu - Quai du Rhône - MDAA) / **Taco and Co :** 4 tricycles pour 3 personnes - Réservation : 06 50 29 60 00.

LES COMMERCES ARLÉSIENS A L'HEURE ROMAINE

Découvrez les métiers et activités commerçantes d'il y a 2000 ans !



A découvrir, des panneaux thématiques sur les métiers dans l'Antiquité.

Commerces proposant une vitrine décorée, une animation ou des produits romains.

Commerces à l'heure romaine

Coiffeur



Anne-Marie SASSE coiffure : se faire coiffer à la romaine gratuitement. **Réservation : 04 90 96 41 82**. Du mardi au samedi. Rue Jean Granaud



Coupe'n Shop : vitrine thématique : croquis de coupes romaines réalisés par des élèves du CFA Charles Privat. Du mardi au samedi. Rue de l'Hôtel de Ville



Terre de beauté : vitrine thématique. Du mardi au samedi. Rue du Docteur Fanton

Bijouterie et articles romains



Bijouterie Escanez : du mardi au samedi. Rue des Suisses

La Boutique Historique : vitrine thématique et personnel vêtu à la romaine. Du mardi au samedi. Espace Van-Gogh



Pygmalion : vitrine thématique et vente d'articles romains. Du mardi au samedi. Rue du 4 septembre

Cordonnerie et chaussures



La Botte Camarguaise : vendredi 24 août à 11h, démonstration de la fabrication de *caligae* (chaussures des légionnaires romains). Du mardi au samedi. Rue Jean Granaud



La Boutique du Forum : du lundi après-midi au samedi. Rue du Palais



Le temps des copains : vitrine thématique. Du lundi au samedi. Rue de l'Hôtel de Ville

Boucherie

 **Boucherie Chez Mère Grand** : du mardi au samedi. Rue Wilson

 **Boucherie La Farandole** : vitrine thématique. Du mardi au samedi. Rue des porcelets

Boulangerie

 **Boulangerie Pâtisserie Laurent** : vente de « Solidus » (sablés aux épices). Du mercredi au dimanche. Rue du 4 septembre

 **Boulangerie Pâtisserie Soulier** : vente de pains romains. Du lundi au samedi. Rue de la République

Librairie

 **Harmonia Mundi** : vitrine thématique : le Peplum et l'histoire romaine. Du lundi après-midi au samedi. Rue Wilson

 **Librairie du Palais** : vitrine thématique. Séance de dédicaces, vendredi 24 août à 18h, salle Jean-et-Pons-Dedieu (**cf.p18**). Du lundi après-midi au samedi. Place de la Cour

Parfumerie et soins du corps

 **Ok form'** : vitrine thématique : l'esthétisme. Du lundi au samedi, sauf jeudi matin. Rue Gambetta

 **Pure Lavande** : du lundi au samedi. Rue de la République

 **Spa Moana** : du mardi au samedi. Rue Jouvène

Banque

 **LCL** : du mardi au samedi matin. Rue Wilson

 **Crédit Mutuel** : du mardi au samedi matin. Rue de la République

Prêt-à-porter

 **La Rose à Pois** : vitrine thématique : croquis de vêtements romains version créateur. Du lundi au samedi. Rue Réattu

 **Mariage et séduction** : vitrine thématique. Du mardi au samedi. Rue Gambetta

Pharmacie



Pharmacie Provençale : vitrine thématique : les recettes médicinales, commentée de 14h à 16h. Du lundi au samedi. Rue de la République



Pharmacie Galvaing : place Paul Doumer



Pharmacie du Palais : rue du Palais

Divers

Arelatis : coupe de glace « l'Empereur », issue des recettes d'Apicius. En vente tous les jours de 12h à minuit. Place du Forum

Camargue primeur : du lundi au dimanche midi. Rue du 4 septembre

France Foto (travaux photos - partenaire) : vitrine thématique : commerçants à la romaine. Du mardi au samedi. Rue de la République

Marinette fleurs : vitrine thématique. Du lundi au dimanche midi. Rue de la République

Cuisine romaine - menu labellisé « Arelate - Taberna Romana »

Vivre une expérience gustative nouvelle !



La Taberna Romana s'installe le temps de six soirées à l'espace gourmand du théâtre antique

Retrouvez les *gusti* (tapas romaines) et les boissons antiques de Mireille Chérubini

du dimanche 19 au vendredi 24 août de 19h à 1h

Entrée indépendante de celle des soirées, par le jardin d'été 



L'Atrium : tous les jours. 19h - 21h30. Rue Emile Fassin



Le Bar à thym : du lundi au samedi. 12h - 15h. Rue de la République



Les 2suds : du lundi au samedi. 12h - 15h30. Personnel vêtu à la romaine. Place du Docteur Félix Rey

Hôtel Jules César / Restaurant Lou Marques : tous les jours. 12h - 13h30 / 19h30 - 21h30. Bd des Lices



La Maison des Gourmands : tous les jours. 12h - 15h / 19h - 21h. Dimanche 12h- 15h. Personnel vêtu à la romaine. Rond Point des Arènes

Le Tropical : tous les jours. 12h - 15h / 19h - 23h. Rue de la Porte de Laure

Le Waux-Hall : tous les jours. 12h - 15h30 / 19h - 23h. Bd des Lices

Cuisine d'inspiration romaine

La Caravelle : tous les jours. 12h - 14h30 / 19h - 23h. Personnel vêtu à la romaine. Menu et carte. Place Constantin



Comptoir du Sud : du mardi au samedi. Sandwichs et plat du jour. 10h - 19h. Rue Jean Jaurès

La Fée Gourmande : lundi soir ; jeudi, vendredi et samedi midi et soir ; dimanche midi. Divers plats à la carte. 12h - 14h / 19h30 - 21h. Rue Dulau



Le Jardin du Calendal : tous les jours. Assiettes, sandwichs et desserts à la romaine. 12h - 15h. Rue Porte de Laure

Le Living Room : tous les jours. Salades et bruschetta à la romaine. 10h - 19h. Rue de l'Hôtel de Ville

La Maison Jaune : tous les jours. Sandwichs à la romaine. 9h30 - 20h. Rond point des Arènes

Le Relais de Poste : du lundi au samedi. 12h - 14h30. Rue Molière

EN EXCLUSIVITÉ CETTE ANNÉE

Reconstitution d'un char romain impérial - Par l'association Les Auriges des Attelages en Pays d'Arles

Mardi 21 août à 17h30 - Place de la République

Vendredi 24 août à 20h30 - Théâtre antique

Samedi 25 et dimanche 26 août à partir de 10h - Musée départemental Arles antique

Depuis huit ans, l'association Les Auriges des Attelages en Pays d'Arles nous fait revivre l'univers des courses du cirque romain grâce à ses chars inspirés de la romanité.

En 2010, après de longs mois de recherches en archive et auprès des spécialistes du domaine, l'association nous a offert un présent unique : la première reconstitution de chars romains. Entièrement réalisés en bois et en cuir par des maîtres artisans, ces véritables chars romains sont maintenant régulièrement testés dans divers festivals...

Pour le festival 2012, Ange Ruiz vous propose de découvrir un char d'apparat sur lequel il travaille depuis plus d'un an.

Ce char d'apparat, ou char de triomphe, servait aux généraux de retour d'une campagne victorieuse.

Ce n'est que sous le règne de Tibère, empereur romain de 14 à 37 ap.- J.-C., que cet honneur fut réservé aux empereurs.

Ces chars, sur lesquels les symboles de l'empire étaient représentés, étaient richement décorés. Ils étaient généralement attelés à 4 chevaux.



INFORMATIONS PRATIQUES

Se rendre à Arles

Par la route

En venant de Paris : autoroute A7 / A9 / A54 - Sortie Arles centre

En venant d'Italie : autoroute A7 puis A54 - Sortie Arles centre

En venant d'Espagne : autoroute A9 puis A54 - Sortie Arles centre

Par le chemin de fer

TGV Paris-Arles : 4 heures

TGV Paris-Avignon et correspondance pour Arles : 2h40 + 40 min

Par bus

Liaisons régulières avec Marseille, Nîmes et Avignon

Par voie aérienne

Aéroport de Nîmes-Arles-Camargue à 25 km

Aéroport de Marseille-Provence à 65 km

Points accueil - Informations - Boutiques du festival

Du lundi 20 au dimanche 26 août de 10h à 18h30

Esplanade de l'amphithéâtre, place Henri-de-Bornier

Du lundi 20 au samedi 25 août de 10h à 18h30 / dimanche 26 août de 10h à 12h30

Ancienne poste, place de la République

Samedi 25 et dimanche 26 août de 10h à 18h

Musée départemental Arles antique

Taverne du festival

Du dimanche 19 au vendredi 24 août de 19h à 1h

Espace gourmand du théâtre antique - Entrée indépendante de celle des soirées par le jardin d'été

Samedi 25 et dimanche 26 août de 10h à 18h

Musée départemental Arles antique

Tarif spécial festival

Pass Liberté

Tarif plein : 9 €

Tarif réduit : 7 €

Ce pass, durant toute la semaine, donne un accès gratuit à 4 monuments, au musée départemental Arles antique et aux visites théâtralisées + un tarif réduit aux projections de films Peplum et au spectacle dans l'amphithéâtre.

Pass Avantage

Tarif plein : 13.5 €

Tarif réduit : 12 €

Ce pass, durant toute la semaine, donne un accès gratuit à l'ensemble des monuments, des musées arlésiens et aux visites théâtralisées + un tarif réduit aux projections de films Peplum (sauf Pass Avantage Arlésien) et au spectacle dans l'amphithéâtre.

Points de vente

Pass

Office de tourisme

Guichets des monuments de la ville

Billets films Peplum

Boutique du festival, place de la République

Guichet du théâtre antique le soir de la projection à partir de 20h30

Billets spectacle dans l'amphithéâtre (dès la mi-août)

Office de tourisme

Guichets des monuments de la ville

Renseignements et inscriptions

Informations générales :

Office de tourisme d'Arles : 04 90 18 41 20 / ot-arles@visitprovence.com

Emmanuelle Carrié, coordinatrice du festival : 04 90 49 47 11 / carrie.arelate@gmail.com

Informations particulières :

Festival Peplum : 04 90 93 19 55 / assoc.peplum@cegetel.net **Inscriptions aux animations à compter du 6 août**

Musée départemental Arles antique : 04 13 31 51 03 / info.mdaa@cg13.fr

ARELATE, C'EST AUSSI DURANT L'ANNÉE

***Le festival vous a plu? Aidez-nous à le faire grandir...
Adhérez ou soutenez l'association « Arelate, journées romaines d'Arles » !
Adhésion : 15 € / Soutien : libre***

Des stages et initiations pour enfants et adultes

Initiation à la confection d'une tenue romaine, à la cuisine romaine, aux techniques de combats antiques, au multimédia...

Des visites inédites, pour groupe ou pour individuels

Des journées romaines clé en main sur mesure

Un cycle de conférences, d'octobre à juin : Les Jeudis d'Arelate

Toutes nos actions sont réalisées sous l'égide d'un comité scientifique en partenariat avec les équipes de l'association Peplum, de la Chambre de Commerce et d'Industrie Territoriale du Pays d'Arles, du musée départemental Arles antique (Conseil général) et de la ville d'Arles.

Renseignements aux stands Accueil du festival

***Retrouvez toute l'actualité du festival et de l'association sur
www.festival-arelate.com***

ARELATE AU JOUR LE JOUR

* MDAA : musée départemental Arles antique

I Sur inscription

P Payant

Ⓜ Réservé aux enfants

	DIMANCHE 19	LUNDI 20	MARDI 21	MERCREDI 22		JEUDI 23	VENREDI 24	SAMEDI 25	DIMANCHE 26
10h		Campement romain jusqu'à 18h p12 Exposition p22	P Théâtre et sports olympiques p10 Campement romain jusqu'à 16h45 p12 P Ateliers créatifs jusqu'à 18h p15 Jeu de piste en famille jusqu'à 18h p15 P I Visite autour d'Arles p21 Expositions p22	P I 9h45 Atelier Hercule p16 P I 9h45 Atelier fouilles p16 Campement romain jusqu'à 18h p12 P Ateliers créatifs jusqu'à 18h p15 Jeu de piste en famille jusqu'à 18h p17 Ⓜ I Jeu de piste pour les enfants p17 P I Visite autour d'Arles p21 Expositions p22	10h	P I 9h30 Atelier instrument musique p16 P Théâtre et sports olympiques p10 Campement romain jusqu'à 18h p12 P Ateliers créatifs jusqu'à 18h p15 Jeu de piste en famille jusqu'à 18h p17 Expositions p22	Campement romain jusqu'à 18h p12 P Ateliers créatifs jusqu'à 18h p15 Jeu de piste en famille jusqu'à 18h p17 Ⓜ I Jeu de piste pour les enfants p17 Expositions p22	P Ateliers créatifs jusqu'à 18h p15 Animations au MDAA* jusqu'à 18h p24 Expositions p22	Expositions p22 Animations au MDAA* jusqu'à 18h p24
10h30		Combat gladiateurs p12	Documentaire-rencontre p7 Taille de pierre p13	Documentaire-rencontre p7 Sports olympiques p13	10h30	Documentaire-rencontre p7 Combat gladiateurs p12 Taille de pierre p13	Ⓜ I Documentaire-atelier fouilles p8 Sports olympiques p13	Combat gladiateurs p12	Combat gladiateurs p12
11h		Déambulations militaires p14 P Visite ville romaine p20	Conte p10 Déambulations militaires p14 I Rencontre avec p19 Visite thématique p20	P Visite théâtralisée p9 Déambulations militaires p14 Rencontre avec p19 P Visite ville romaine p20	11h	Déambulations militaires p14 Visite thématique p20	P Visite théâtralisée p10 Conte p10 Déambulations militaires p14 Rencontre avec p19 P Visite ville romaine p20 Démonstration fabrication caligae p25	Déambulations militaires p14 P Walking guided tour p20 Démonstration au MDAA* p24 Visite guidée MDAA* p24	Démonstration au MDAA* p24 Visite thématique au MDAA* p24
11h30		Combat gladiateurs p12	Taille de pierre p13	Combat gladiateurs p12	11h30	Combat gladiateurs p12 Taille de pierre p13	11h15 Ⓜ I Documentaire-atelier fouilles p8 Sports olympiques p13	Combat gladiateurs p12	Sports olympiques p13
12h		P Manger romain p27	P Manger romain p27	P Manger romain p27	12h	P Manger romain p27	P Manger romain p27	Rencontre avec au MDAA* p24 Démonstration au MDAA* p24 P Manger romain p27	Rencontre avec au MDAA* p24 Démonstration au MDAA* p24 P Manger romain p27
14h		Campement romain jusqu'à 18h p12	Campement romain jusqu'à 16h45 p12 P Ateliers créatifs jusqu'à 18h p15	Campement romain jusqu'à 18h p12 P Ateliers créatifs jusqu'à 18h p15	14h	Campement romain jusqu'à 18h p12 P Ateliers créatifs jusqu'à 18h p15	Campement romain jusqu'à 18h p12 P Ateliers créatifs jusqu'à 18h p15	P Ateliers créatifs jusqu'à 18h p15 Animations au MDAA* jusqu'à 18h p24 Rencontre avec au MDAA* p24 Démonstration au MDAA* p24	Animations au MDAA* jusqu'à 18h p24 Rencontre avec au MDAA* p24 Démonstration au MDAA* p24
14h30		Sports olympiques p12	P I École du Pentathlon p15 Taille de pierre p13	P Visite théâtralisée p9 Combat gladiateurs p12	14h30	Taille de pierre p13 Saynètes romaines p13 P I Atelier instrument musique p16	P Visite théâtralisée p9 Combat gladiateurs p12	Sports olympiques p13 Démonstration au MDAA* p24	Combat gladiateurs p12 Démonstration au MDAA* p24
15h		Déambulations militaires p14 P Visite guidée MDAA* p20 Exposition p22	Documentaire - rencontre p7 P Démonstrations gladiature p10 Déambulations militaires p14 I Atelier vidéo p15 Espace jeux jusqu'à 19h p17 Jeu de piste en famille jusqu'à 18h p17 Expositions p22	Documentaire - rencontre p7 Déambulations militaires p14 I Atelier vidéo p15 Espace jeux jusqu'à 19h p17 Ⓜ I Jeu de piste pour les enfants p17 Jeu de piste en famille jusqu'à 18h p17 P Visite guidée MDAA* p20 Expositions p22	15h	Documentaire - rencontre p7 P Démonstrations gladiature p10 Déambulations militaires p14 I Atelier vidéo p15 Espace jeux jusqu'à 19h p17 Jeu de piste en famille jusqu'à 18h p17 P Visite guidée MDAA* p20 Expositions p22	Ⓜ I Documentaire-atelier fouilles p8 Déambulations militaires p14 I Atelier vidéo p15 Jeu de piste en famille jusqu'à 18h p17 P Visite guidée MDAA* p20 Expositions p22	Déambulations militaires p14 I Atelier vidéo p15 Espace jeux jusqu'à 19h p17 Ⓜ I Jeu de piste pour les enfants p17 Visite guidée MDAA* p24 Expositions p22 Rencontre avec au MDAA* p24	Expositions p22 Rencontre avec au MDAA* p24 Visite guidée MDAA* p24
15h30		Sports olympiques p13	15h15 P I École du Pentathlon p15 Taille de pierre p13 P I Visite autour d'Arles p21	Combat gladiateurs p12	15h30	Taille de pierre p13 Saynètes romaines p13	Sports olympiques p13 15h45 Ⓜ I Documentaire-atelier fouilles p8	Sports olympiques p13 Démonstration au MDAA* p24	Sports olympiques p13 Démonstration au MDAA* p24
16h		Conférence animée p18	Après-midi romain jusqu'à 19h p14 P I École du Pentathlon p15 Conférence animée p18	P Visite théâtralisée p9 Conférence animée p18	16h	Conférence animée p18	P Visite théâtralisée p9 Après-midi romain jusqu'à 19h p15 Conférence animée p19	P Visite théâtralisée p10 Conférence animée p19 Rencontre avec au MDAA* p24	Rencontre avec au MDAA* p24 Démonstration au MDAA* p24
16h30			I Rencontre avec p19 16h45 Combats gladiateurs p12	Conte p10 Rencontre avec p19	16h30		Rencontre avec p19	Conte p10 Démonstration au MDAA* p24	Démonstration au MDAA* p24
17h		I Visite-jeu p8		Visite-jeu p8	17h	Visite-jeu p8	Visite-jeu p8 Saynètes romaines p13	I Visite-jeu p8 Rencontre avec au MDAA* p24 Visite guidée MDAA* p24	Rencontre avec au MDAA* p24 Visite guidée MDAA* p24
17h30			Entrée des chars p14 17h35 Personnages du Prétoire p14 17h45 Défilé romain p14		17h30		17h45 Défilé romain p13	Démonstration au MDAA* p24	Démonstration au MDAA* p24
18h		Conférence p17	Conférence p18 P Visite ville romaine p20 18h15 Tirage au sort jeu de piste en famille p15	Conférence p18 18h15 Tirage au sort jeu de piste en famille p15	18h	Conférence p18 P Visite ville romaine p20 18h15 Tirage au sort jeu de piste en famille p15	Conférence p18 18h15 Tirage au sort jeu de piste en famille p15		
18h30		P Visite théâtralisée p9	P Visite théâtralisée p9	P Visite théâtralisée p9	18h30	P Visite théâtralisée p9	P Visite théâtralisée p9		
19h	P Taverne romaine p27	P Taverne romaine p27 P Manger romain p27	P Taverne romaine p27 P Manger romain p27	P Taverne romaine p27 P Manger romain p27	19h	P Taverne romaine p27 P Manger romain p27	P Taverne romaine p27 P Manger romain p27	P Grands jeux du cirque p11 P Manger romain p27	P Manger romain p27
21h	Soirée inaugurale p4	P Film Peplum p4	P Nuit du Peplum p5	P Film Peplum - Soirée événement p5	21h	P Film Peplum p5	P Film Peplum p6		

NOS PARTENAIRES

Partenaires organisateurs



Partenaires institutionnels



Prestataires partenaires



Partenaires culturels



Soutiens médias



Partenaires privés



Et aussi

Service archéologique d'Aix-en-Provence, INRAA du CNRS, musée archéologique de St-Romain-en-Gal et musée de Lyon-Fourvière.

Merci à tous les bénévoles, sans qui le festival n'aurait pas la même couleur !